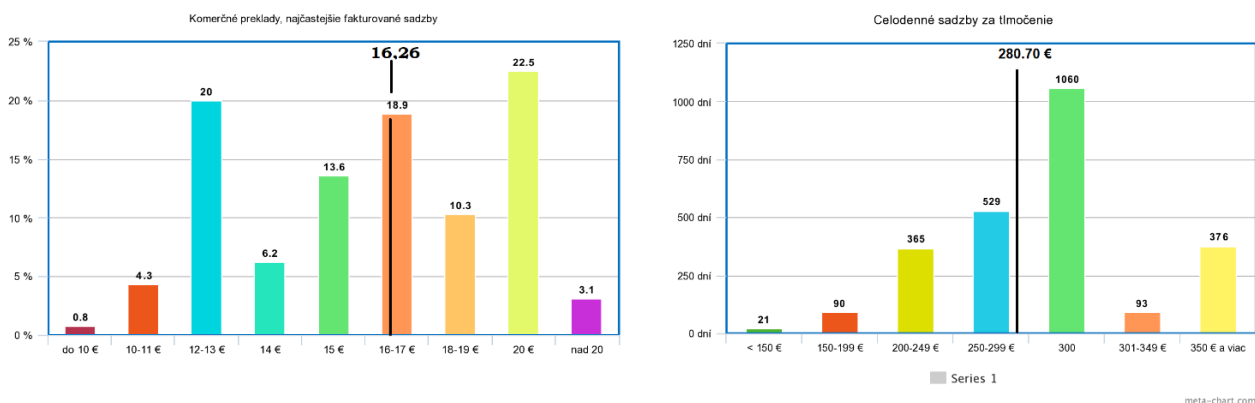


## VÝSLEDKY PRIESKUMU TRHU A SADZIEB ZA ROK 2018

V období 22.2.-5.3.2019 uskutočnila Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov prieskum situácie na trhu, ako aj sadziieb za preklady a tlmočenie, ktoré klientom účtovali riadni členovia SAPT v roku 2018. Prieskumu sa zúčastnilo 115 respondentov, do spracovania ich bolo zaradených 112.

Celkový počet normovaných strán prekladov (ns) dosiahol 131 080, z čoho komerčné preklady<sup>1</sup> predstavovali 125 523 ns a autorské preklady<sup>2</sup> 5 557 ns. Celkový počet tlmočnických dní dosiahol 3 552, z toho 2 534 dní na slovenskom trhu a 1018 dní pre inštitúcie EÚ a na zahraničných trhoch (tie však neboli do spracovania sadziieb zaradené).

V roku 2018 dosiahla priemerná cena za normostranu komerčného prekladu **16,62 eur** a priemerná cena za normostranu autorského prekladu **6,86 eur** (po prepočte z autorského hárku). Priemerná cena za deň tlmočenia **280,70 eur**. Najčastejšie účtovanou sadzbou minimálneho nasadenia tlmočníka bolo **100 eur**. Priemerné ceny boli vypočítané ako vážené priemery.



Z geografického hľadiska poskytovalo najviac respondentov tlmočnicke služby v Bratislave a jej bezprostrednom okolí (63%), v ostatných častiach Slovenska malo svoj primárny trh zhruba 28% respondentov. Zostávajúcich 9% tlmočilo v zahraničí pre klientov iných, než inštitúcie EÚ. Keďže respondenti mali možnosť v prieskume označiť viacero možností, asi 15% respondentov poskytuje tlmočnicke služby tak na Slovensku, ako aj pre inštitúcie EÚ alebo inde v zahraničí. Z hľadiska sadziieb prieskum nerozlišoval medzi konzekutívnym a simultánnym tlmočením.

Respondenti odpovedali aj na otázku, či poskytujú služby zadávateľom priamo, alebo či (a do akej miery) pracujú cez agentúry. Výsledky ukazujú, že rozdiel vo výške účtovaných sadziieb v prípade prekladov dosahuje približne 35% a v prípade tlmočenia približne 20% (v prospech tých, ktorí pracujú priamo pre zadávateľa). Tento rozdiel však nie je možné interpretovať ako maržu agentúr, keďže ceny, ktoré agentúry účtujú ich klientom, neboli predmetom prieskumu.

Najviac využívanými CAT nástrojmi boli Trados (39%), MemoQ (28%) a Wordfast (12%).

<sup>1</sup> Preklady poskytované na základe živnostenského zákona, obchodného zákonníka a zákona o znalcoch tlmočníkoch a prekladateľoch.

<sup>2</sup> Preklady podľa autorského zákona, teda beletria a iné umelecké žánre, vrátane titulkov pre audiovizuálne diela